

Große Grundstücke mit Pools und Gärten, Pumpnickel und Fleischsalat im Supermarkt, Golfplätze und Weingüter vor der Haustür, grandiose Blicke auf die False Bay und den Helderberg im Rücken: In Somerset West nahe Kapstadt haben sich viele Deutsche angesiedelt. Von Nicole Nelßen

*Von der Küste
ans Kap ...*

Die Lage zwischen Bergen und Meer macht Somerset West zu einem beliebten Wohnort deutscher Auswanderer.



Foto: Vergelegen

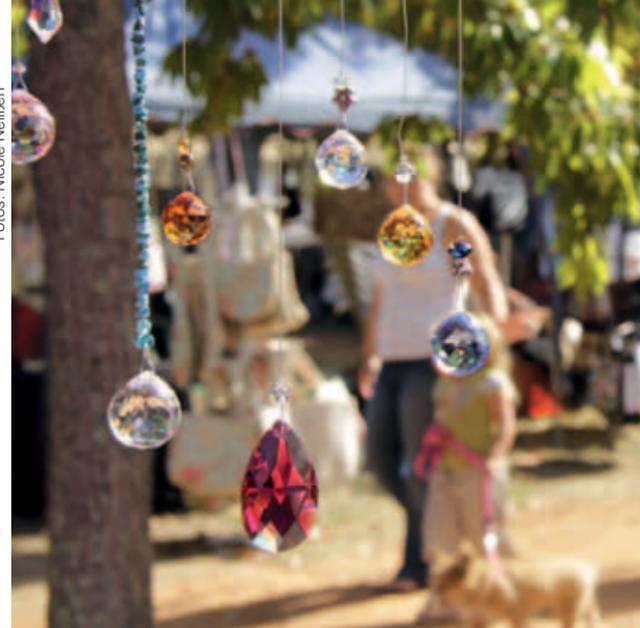
Das Weingut Vergelegen wurde schon im 17. Jahrhundert bewirtschaftet.

Fünf Millimeter. Fassungslos schüttelt Harald Kersting den Kopf. Eine ganze Palette Toilettenpapier aus Deutschland hat der südafrikanische Zoll beschlagnahmt, weil das kostbare Papier um fünf Millimeter von der Norm abwich. Zurückschicken, vernichten oder spenden – das waren die Alternativen, also spendete der Delikatesshändler sämtliche zu groß geratenen Toilettenrollen im

Wert von 5.400 Euro. Was dem ehemaligen Golftrainer vom Bodensee widerfuhr, kennen auch viele andere Selbständige in Südafrika: Die Regularien sind extrem umständlich, der Zoll ist wenig kooperativ.

Doch Harald und Christine Kersting haben sich nicht entmutigen lassen. Das Paar aus Lindau wollte eigentlich Golfreisen ans Kap anbieten. Doch die Idee erwies sich

Fotos: Nicole Neillßen



Einkaufen in Somerset West: auf dem Kunsthandwerkermarkt (links) oder im Kwikspar, wo auch Dirk Meissner shoppt (rechts).

Neben der deutschen Kundschaft probieren auch immer mehr Südafrikaner gerne für sie Exotisches.

als wenig lukrativ. Zu viel Konkurrenz, eine zu kurze Saison, zu viele andere attraktive Golfplätze in Florida oder Spanien. „Wir hatten nicht mal mehr genug Geld, um zurückzugehen.“

Also musste ein Plan B her. Als Lebensmittelhändler nahm Kersting schließlich Bestellungen für deutsche Produkte auf und mietete anfangs einen günstigen Raum in einer ehemaligen Sprengstofffabrik. Inzwischen reißen sich über tausend europäische, überwiegend deutsche Artikel bei Eurolane im Industriegebiet Fish Eagle Park in Regalen eng aneinander: Spreewaldgurken, Marmelade, Müsliriegel, Schattencmorellen, Sauerkraut, Kartoffelpüree, Lakritze. Da lacht das deutsche Genießerherz!

Seitdem das Paulaner Brauhaus an der Kapstädter Waterfront zum Bedauern vieler geschlossen hat, steigt bei Kerstings auch die Nachfrage nach Weizenbier. Und neben der deutschen Kundschaft probieren auch immer mehr Südafrikaner gerne für sie Exotisches.

Eigentlich sehnte Harald Kersting sich nach geregelten Arbeitszeiten. Als Golftrainer am Bodensee dauerte die Hochsaison neun Monate, an Zeit mit der Familie war kaum zu denken. Ob sich das geändert habe? Harald Kersting schmunzelt. „Mehr Freizeit haben wir nicht. Christine kümmert sich ums Büro, ich mich um den Laden. Krank werden darf keiner von uns. Aber wir arbeiten zumindest dort, wo andere Urlaub machen. Nach Feierabend bin ich mit den Kindern am Strand. Für uns ist es ein Glücksfall, wir haben die beste Lebensqualität gefunden.“

Dabei kennen viele Somerset West eher von der Durchfahrt in Richtung Hermanus oder an die Garden Route. Rechts und links der N2 finden sich Baumärkte, Autohäuser, zahlreiche Inneneinrichter und die große Somerset Mall.

1819 wurde die heute angeblich gut 200.000 Einwohner zählende Kleinstadt nach Lord Charles Henry Somerset benannt, dem damaligen Gouverneur der britischen Kapko-

lonie. Doch auch wenn der Ort mit einer recht eintönigen Hauptstraße in der typisch ockergelben Burenarchitektur, Klinkerbauten der 70er Jahre und einigen Einkaufsarkaden wenig Charme versprüht, befindet man sich im Paradies für Feinschmecker, Weinliebhaber und Golfspieler.

Henri's, Stefanie's und 96 Winery Road heißen die kulinarischen Treffpunkte im Ort, ganz zu schweigen von den unzähligen ausgezeichneten Weinfarmen in traumhaften Lagen im Gourmetdreieck Stellenbosch, Franschoek und Paarl. Und dann Vergelegen, ein Weingut mit großer Geschichte. Schon im 17. Jahrhundert bewirtschaftete der Gouverneur von Kapstadt diese herrschaftliche Farm am Fuße der Hottentots-Holland-Berge.

Seit 1987 ist der Anglo-American-Konzern stolzer Besitzer. Regierungsgalas wurden hier gegeben, Nelson Mandela empfing Bill Clinton. Queen Elizabeth II. spazierte bereits durch den Rosengarten. Aber auch Touristen können in den großen Gärten herumschlendern, im Schatten der 300 Jahre alten Kampferbäume picknicken, Käsekuchen, Tapas und erstklassige Tropfen im Restaurant genießen.

Die Lage zwischen Bergen und Meer reizt viele Deutsche, so Pastor Reinhard Veller, der die deutsch-



Angelkommen: Uwe und Melanie Busch. Villen prägen viele Straßen.



Fotos: Nicole Neiffen

Frische Brötchen, dazu eine ordentliche Wursttheke, deutsche Zeitungen und die Kunden sind garantiert.

sprachige Gemeinde um die St.-Paul's-Kirche einige Monate betreute. Denn wer in Deutschland gut verdient hat, zieht der Sonne nach und überbrückt den europäischen Winter im südafrikanischen Sommer.

Etwa 25.000 Deutsche sind bei der deutschen Botschaft in der Westkap-Provinz gemeldet, mit den „Schwalben“, die nur im deutschen Winter kommen, seien es fast 40.000.

Morgens Abschlag auf dem Erinvale Golfplatz oder wandern im Helderberg Naturreservat, nachmittags ein Ausflug nach Kapstadt, abends Weinprobe auf einem der malerisch gelegenen Weingüter. Dazwischen die Tagesschau via Deukom, dem deutschen Satellitenempfang. Der perfekte Ruhestand. Zumindest für die 60- bis 80-Jährigen.

Viele engagieren sich zudem in Township-Projekten oder suchen Kontakte über die Rotarier. „Doch mit fortgeschrittenem Alter zieht es viele zurück in die Heimat, in die

Nähe der Enkelkinder“, hat Dirk Meissner beobachtet.

Der Kwikspar am Lions Square sei das deutsche Hauptquartier, sagt er. „Frühmorgens frische Brötchen, dazu eine ordentliche Wursttheke, deutsche Zeitungen und die Kunden sind garantiert“, meint der Mitvierziger, der die erste Anlaufstelle für potenzielle Einwanderer ist. Seit 1993 lebt der passionierte Radfahrer aus Stuttgart am Kap. Er hat in Stellenbosch Betriebswirtschaft studiert und ist mit einer Südafrikanerin verheiratet.

Seit 15 Jahren berät er ausländische Investoren und Mittelständler. „Ihre Augen blitzen, wenn sie im völligen Südafrika-Rausch das erste Mal in unser Büro kommen.“ Bisweilen rede er ihnen aber auch ernsthaft ins Gewissen, denn „es ist verdammt hart, im Ausland Fuß zu fassen“.

Zumal sich die Einwanderungsbestimmungen verschärft haben: Für ein Arbeitsvisum müssten 250.000 Euro im Land investiert und innerhalb von zwei Jahren fünf Arbeitsplätze geschaffen wer-

den. „Wenn das garantiert ist und auch der Businessplan profitabel erscheint, unterstützen wir den Antrag“, berichtet Dirk Meissner. „Deutsche Tugenden wie Unternehmergeist, Fleiß und Disziplin helfen, auch sein Englisch sollte man aufpolieren.“ Doch für Rentner sei das Schwalbendasein nicht mehr so einfach: Früher reichten 2.000 Euro monatliche Rente pro Paar, heute muss man den doppelten Betrag nachweisen.

In Somerset West herrscht angeblich die höchste Millionärsdichte Südafrikas. Allein das von Mauern abgeschirmte Anwesen des südafrikanischen Unternehmers Johann Rupert nimmt einen kompletten Straßenblock ein. Doch im „Südwest am Meer“, wie Somerset West der vielen deutschen Namibier wegen auch genannt wird, tummeln sich nicht nur Gutbetuchte und Frührentner. Auch Auswanderer, die mitten im Leben stehen, wie Evi und Jochem Elsner.

Die Zahntechnikerin und der Banker aus München bauen seit acht Jahren Häuser um. „Als Aussteiger nebenbei mal etwas arbeiten funktioniert nicht. Du musst hart ran“, geben sie zu bedenken. An der Südspitze Afrikas arbeite man jedoch mit einer anderen Geschwindigkeit als im deutschen Nine-to-five-Job. Entschleunigung, mehr

Lebensqualität, diese Worte hört man immer wieder.

Das Domizil der Elsners passt in jede „Schöner Wohnen“-Ausgabe: ein Traumhaus über zwei Etagen, lichtdurchflutet, helle Farben, Whirlpool, offene Kochstelle im Garten, eine Terrasse mit himmlischem Blick auf die weit ausladende False Bay. Bei klarer Sicht sieht man sogar die Silhouette des Tafelbergs in der Ferne.

„Wir haben eine Lücke entdeckt, bauen Häuser für Leute um, die den Aufwand scheuen oder im Ausland sind. Wir kümmern uns um alles und sind den ganzen Tag auf der Baustelle“, erzählen sie.

Beim Sonnenuntergang kocht das Ehepaar im Wok auf der Terrasse. Die Heimat holt es sich mit Antenne Bayern übers Internetradio in die gestylten Wände. „Mir san versaut von dem tollen Ambiente Südafrikas, wir könnten uns nur noch schwer wieder an das Leben in Deutschland gewöhnen“, stellen sie fest.

Einen neuen Lebensabschnitt wollten auch Melanie und Uwe Busch aus Düsseldorf beginnen. Als die Dresdener Bank 2009 von der Commerzbank übernommen wurde, saß der Rheinland-Geschäftsführer gleich nach seinem letzten Arbeitstag im Flieger nach Kapstadt. „Das war reiner Urlaub! Auswandern hatten wir uns für die Rente aufgehoben“, so die sportliche Melanie Busch.

Doch das kapholländische Gästehaus an den Ausläufern der Hottentot-Berge, in dem sie jetzt residieren, gefiel ihnen auf Anhieb. So sehr, dass sie einige Wochen später die Königsallee gegen die Helderberg College Road eintauschten. Nur noch einige Prunkstücke wie die rustikale Bar in der Lounge erinnern an ihr altes Leben in Düsseldorf-Oberkassel.

„Millionen Menschen tragen die Idee vom Auswandern in sich, aber tun es nie. Uns haben viele für verrückt erklärt“, meint Uwe Busch. Natürlich hätten auch sie

129 on Kloof Nek ★★★★★

Luxury accommodation in Cape Town
+27 (0)21 422 0022 • info@129onkloofnek.com • www.129onkloofnek.com

Info-Karte 102 ankreuzen

ARNISTON
Luxuriöse Selbstversorger-Häuser, reetgedeckt, komplett ausgerüstet und mit allem Service.

Arniston Seaside Cottages Reservations (028) 445 9772
P O Box 403 Bredasdorp 7280 Fax: (028) 445 9125
www.arniston-online.co.za Email: cottages@arniston-online.co.za

Info-Karte 110 ankreuzen

Unter dem Kreuz des Südens legen wir Ihnen die Schönheit der Kapregion zu Füßen.

Golf and Garden Guesthouse Somerset West

In diesem außergewöhnlichen Gästehaus, am Fuße des Helderberg gelegen, genießen Sie in einem parkähnlich angelegten Garten die Ruhe, den Blick auf das Meer und am Abend ein gutes Glas Wein, denn wir sorgen u. a. für Ihre Tee time.
www.golf-and-garden.com

Info-Karte 129 ankreuzen

Villa Honeywood Guest House ★★★★★

Luxuriöse und elegante Unterkunft in Kapstadt. Drei geräumige Suiten mit stilvollem Dekor. Sensationeller Blick auf die False Bay. In unmittelbarer Nähe zu Stränden, Weinbergen, Golfplätzen und Gourmetrestaurants. Schweizer Gastfreundlichkeit.
www.villahoneywood.com | info@villahoneywood.com | Tel. 0027 21 782 96 94

Info-Karte 162 ankreuzen

KAPSTADT & WEIN

WINCHESTER MANSIONS
CAPE TOWN SOUTH AFRICA
"PART OF THE JOURNEY"
www.winchester.co.za

GARDEN ROUTE

Belvidere Manor

KNYSNA : WESTERN CAPE : SOUTH AFRICA
"EXCLUSIVE LIVING IN A PART OF AFRICA THAT HAS NO EQUAL..."
www.belvidere.co.za

SAFARI

LALIBELA GAME RESERVE
"RELAX... INDULGE... EXPERIENCE..."
www.lalibela.net

Info-Karte 119 ankreuzen

WESTERN CAPE SÜDAFRIKA

anfangs Lehrgeld bezahlt. „Auf den ersten Blick erscheint ja in Südafrika alles preiswert: Drei Gänge plus eine Flasche Wein für 25 Euro, das ist natürlich sensationell! Doch die hiesigen Stromkosten und Baupreise haben es in sich.“

Im Nachhinein komme ihnen ihr Lebenswechsel jedoch gar nicht

mehr wie ein so gewaltiger Schritt vor. „Wir haben die ideale Balance zwischen Arbeiten und Lifestyle gefunden. Wir joggen gerne, wir wollten viel Platz, Hunde halten und weit weg vom Straßenverkehr leben. Trotzdem können wir im Umkreis von 200 Kilometern alles erleben, von Kapstadt bis zur Wüste.“

Süd-Afrika TIPPS SOMERSET WEST

SEHENSWERT/EINKAUFEN

Country Craft Market, am Helderberg Tourism Bureau, 186 Main St., Somerset West 7129, Tel. +27 (0)21 851 4022, im Sommer großer Markt am jeweils letzten Sonntag im Monat und an Feiertagen.

Eurolane, Old Paarde Vlei Road, Fish Eagle Park, Unit 7, Tel. +27 (0)21 852 1363, Mo–Fr 9 bis 18 Uhr.

Evangelisch-lutherische Gemeinde: www.luth-kirche-stellenbosch.co.za. Zwischen September und März interessante Vorträge zu Existenzgründung, Heiraten am Kap etc.

Home Concept, Evi und Jochem Elsner, Tel. +27 (0)21 851 1208, www.home-concept.co.za

Somerset Mall, Kreuzung N2 und R44, Centenary Drive, www.somersetmall.co.za, Mo–Sa 9 bis 18 Uhr, So bis 16 Uhr.

UNTERKUNFT

Golden Hill Guest House, 10 Upper Mountain Rd, Somerset West 7130, Tel. +27 (0)21 851737, www.goldenhill.co.za

Geschmackvolles Gästehaus mit Pool, warmen Farbtönen, DZ ab 88 Euro inkl. Frühstück.

4Heaven, 207 Helderberg College Road, Tel. +27 (0)21 855 5061, www.4-heaven.de

Modern eingerichtetes luxuriöses Gästehaus mit großen Zimmern, Garten und Pool in ruhiger Lage, DZ ab 90 Euro inkl. Frühstück.

RESTAURANTS

Weingut Vergelegen, Lourensford Road, 7130 Somerset West, Weinproben und Weinkellerbesichtigung: +27 (0)21 847 1337, Restaurant +27 (0)21 847 1334, www.vergelegen.co.za

96 Winery Road, Zandberg Farm, Winery Road, an der R 44, Somerset West, Tel. +27 (0)21 842 2020, feinste Küche in modern-rustikalem Bistro-Ambiente, www.96wineryroad.co.za

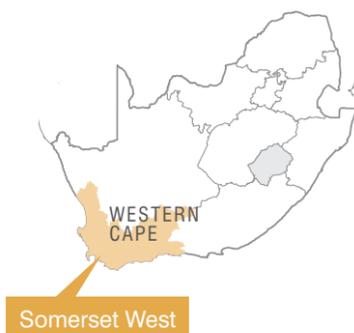
Henris, 164 Main Road/ Ecke Lourensford, Somerset West, Tel. +27 (0)21 852 6442, gute Küche, Spezialität Steaks.

Steffanie's Place, 113 Irene Road, Tel. +27 (0)21 952 7584, schöne Lage oberhalb vom Somerset West mit weitem Blick, mediterrane Küche, geöffnet Di–Sa.

Erinvale Golfclub, Upper Lourensford Road, Tel. +27 (0)21 847 1144, www.erinvale.com

Reetgedeckte Häuser am Rande des 18-Loch-Golfplatzes, mit Clubhaus und Fünf-Sterne-Hotel und Restaurant.

Helderberg Naturreservat, privates Naturreservat, wegen der Frühlingsblüte ab Ende Juli am schönsten, Tel. +27 (0)21 851 4060, www.helderbergnaturreservat.co.za



VIP TRAVEL DESIGN
www.vip-traveldesign.com
Tel.: 06533-957963

Erlebnis- und Luxusreisen · Safaris · Gruppenreisen
Südliches Afrika · Ostafrika
Indischer Ozean · USA · Lateinamerika
Die Welt erleben...

a lot of bottle

Capewineland ist anders als alle Anderen. Über 400 ausgewählte Weine im neuen online-shop verfügbar. Jeder Wein wurde persönlich nach unseren Qualitätsvorstellungen gewertet und ausgesucht - ohne Kompromisse!

www.capewineland.de
oder im Lagerverkauf, Ellerstrasse 67, 53119 BONN

AFRICA DIRECT
LUXURIÖSE SAFARIUNTERKÜNFTE

Lassen Sie Ihren Traum von AFRIKA Wirklichkeit werden. Hervorragenden Service und die besten Tipps und Preise gibt es hier:
Tel: 0 91 77 · 48 46 47
www.africa-direct.de

Hopefield
country house & guest farm
Addo - Eastern Cape
Tel: +27 (0)42 234 0333
Fax: +27 (0)86 566 0152
www.hopefield.co.za
info@hopefield.co.za

Mediterranean Villa – das ganz besondere Gästehaus in Kapstadt

Genießen Sie herzliche Atmosphäre mit allen Annehmlichkeiten sowie den großzügigen Pool im exotischen Garten. In einem ruhigen Villenviertel, unterhalb des Tafelberges gelegen, ist die Innenstadt in nur wenigen Gehminuten zu erreichen.

Tel.: +27 (0)21 423 2188 | Fax: +27 (0)21 422 1899
www.medvilla.co.za | admin@medvilla.co.za

Far & Wide Tours
SüDAFRIKA

Südafrika mit uns bereisen
"Edelsteine und Juwelen/Schmuck", eine Tour zu den feinsten Werkstätten in Kapstadt. Wollen Sie mehr über die Reichtümer der Edelmetalle, wie Gold, und Edelsteine, wie Diamanten und Tanzanit, erfahren?
Bereisen Sie mit uns die Westküste (Namaqualand), das Weinland am Kap oder den afrikanischen Busch.
Peter Smulik, Tel. +27 (0)21 510 7751
farandwidetours@worldonline.co.za
www.farandwidetours.com

LEMON3LODGE
Addo Elephant National Park
Main Street R336, Addo – Kirkwood – South Africa
Tel. +27 (0)42 230 1653 | Cell +27 (0)71 324 9180
www.lemon3lodge.co.za | info@lemon3lodge.co.za

Gute Nachrichten für alle Kapstadt Touristen!

Kapstadts neue City Karte

Ihr Kapstadt Vorteilspaket fuer 1, 2, 3 oder 7 Tage mit mehr als 65 Attraktionen:

- Freien Eintritt & Tickets bei Sehenswürdigkeiten, Museen, Bus- & Bootsfahrten, Touren u.a.
- Gratis-Flaschen Wein & Weinverkostungen
- Restaurant-, Golf- und Wellness-Gutscheine & attraktive Discounts für Safari Parks

info@gocards.co.za | www.gocards.co.za

RIVER BANK LODGE

Tel/Fax: 054 331 3015
Cell: 082 772 2758
20 Budler Street • Northern Cape
UPINGTON • B&B
info@riverbanklodge.co.za • www.riverbanklodge.co.za

Bohm's Zeederberg
Country House
HAZYVIEW Mpumalanga

4-Sterne Gästehaus nahe dem Krüger Park und Blyde River Canyon. Malariafreies Gebiet. Wir sprechen Deutsch.
B-&B ZAR 840 pp sharing & Restaurant
Tel.: +27 (0)13-737-8101
Fax: +27 (0)13-737-8193
bohms@mweb.co.za - www.bohms.co.za

Service für Leserinnen und Leser:
Die Infokarte

Süd-Afrika

Nutzen Sie jetzt unseren Infokarten-Service per Postkarte auf S. 67 in diesem Heft. Wenn Sie Informationen von unseren Inserenten anfordern möchten, achten Sie bitte auf die Nummern unter den Farbanzeigen. Kreuzen Sie diese Nummern auf der Infokarte an. Schicken Sie diese Karte mit Ihrer vollständigen Adresse per **Fax an 0228-9193217** oder per **Post an unsere Verlagsadresse in Bonn**. Wir leiten Ihre Angaben an unsere Inserenten weiter. Sie finden den Infokarten-Service auch auf **www.sued-afrika.de**.

Der Infokarten-Service für die Anzeigen in diesem Heft endet mit Erscheinen des nächsten SÜD-AFRIKA Magazins.